

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

28. Το κεφάλαιο για τον Σουβάνναμπιμπχόχανα
(28. Suvaṇṇabhibbohanavaggo)

[Tha Ap 273-283, PTS 1.235-1.238]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

28. Το κεφάλαιο για τον Σουβάνναμπιμποχόχανα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουβανναμπιμποχανίγια

- 1.** «Ένα κάθισμα εγώ έδωσα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια· και μαξιλάρι έδωσα, για την επίτευξη του ύψιστου σκοπού.
- 2.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα μαξιλάρι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του μαξιλαριού.
- 3.** «Εξήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Ασάμα ονόματι πολεμιστής· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουβαννάμπιμποχάνι είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουβανναμπιμποχανίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιλαμούττιντάγιακα

- 5.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Διδάσκαλος, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· με σώμα δημιουργημένο από τον νου, με υπερφυσική δύναμη πλησίασε.
- 6.** «Αφού πλησίασα τον Διδάσκαλο, αφού προσκύνησα τον ύψιστο άνθρωπο· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, μια χούφτα σουσάμι έδωσα εγώ.
- 7.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός μιας χούφτας σουσαμιού.
- 8.** «Δεκαέξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Ταντίσο ονόματι πολεμιστής· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 9.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιλαμούττιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσανκοτακίγια

- 10.** «Κοντά στον μεγάλο ωκεανό, κατοικεί στα βάθη των βουνών·
Αφού τον υποδέχτηκα και έκανα, του έδωσα ένα καλάθι με λουλούδια.
- 11.** «Του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού, που συμπονά όλα τα όντα·
αφού έδωσα ένα καλάθι με λουλούδια, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον
ευδαιμονικό κόσμο.
- 12.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα το
τσαγκοτάκα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του τσαγκοτάκα.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσανγκοτάκιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαγκοτακίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπχαντζαναντάγιακα

- 14.** «Του Ευλογημένου Κοντάνια, αυτού που είναι χωρίς πάθος, του ακλόνητου·
αυτού με νου όμοιο με τον χώρο, αυτού που είναι χωρίς εμμονή, του
διαλογιστή.
- 15.** Σε αυτόν που έχει ξεπεράσει κάθε αυταπάτη, που επιζητεί την ευημερία όλου
του κόσμου·
οφθαλμική αλοιφή από εμένα δόθηκε, στον άρχοντα των δίποδων, τον
ακλόνητο.
- 16.** «Αμέτρητους κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έδωσα οφθαλμική αλοιφή
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της οφθαλμικής
αλοιφής.
- 17.** «Δεκαπέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Τσιράππο ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπχαντζαναντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπχαντζαναδαγιάκα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντζάλιακα

- 19.** «Σε αυτόν που διέμενε κάτω από δέντρο ουντούμπα, σε καθορισμένο
στρώμα από φύλλα·

τόπος διαμονής δόθηκε από εμένα, στον ασκητή μεγάλο σοφό.

- 20.** «Στον Τίσσα, τον άρχοντα των δίποδων, τον προστάτη του κόσμου, τον ακλόνητο·
αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, έστρωσα στρώμα από λουλούδια.
- 21.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα στρώμα από λουλούδια·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του στρώματος.
- 22.** «Δεκατέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν κυρίαρχος των ανθρώπων·
Εκαντζαλικό ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκανιτζάλικα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντζαλικά, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ποττακαντάγιακα

- 24.** «Αναφορικά με τον Διδάσκαλο, τη Διδασκαλία, και την Κοινότητα των μεγάλων σοφών·
δωρεά υφάσματος από εμένα δόθηκε, στους άξιους προσφορών, τους ανυπέρβλητους.
- 25.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του βιβλίου.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ποττακαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ποτθακαδαγιακά, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα

- 27.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ακολουθώντας το ρεύμα πήγαινα·
επτά άνθη μαλούβα, τα τοποθέτησα εγώ στη νεκρική πυρά.
- 28.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τίμησα τη νεκρική πυρά·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη νεκρική πυρά.
- 29.** «Εξήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, με το όνομα Πατιτζάγκασα·

Προικισμένοι με επτά θησαυρούς, υπήρξαν επτά παγκόσμιοι μονάρχες.

- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσιτακαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αλουβαντάγιακα

- 31.** «Στο όρος Ιμαλάια, ο μεγάλος ποταμός Σίνδου όμορφος στην όψη· Εκεί είδα έναν χωρίς πάθος, ακτινοβόλο, ευχάριστο στη θέα.
- 32.** «Αφού τον είδα αφοσιωμένο στην υπέρτατη γαλήνη, με έκπληκτο νου· του έδωσα κόνδυλο, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 33.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του αλούβα.
- 34.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αλουβαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αλουβαδαγιάκα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπουνταρίκα

- 35.** «Ρομάσα με το όνομα, ο αυτογέννητος καλής διαγωγής τότε· λευκός λωτός δόθηκε από εμένα, με γαλήνιο νου.
- 36.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα τον λευκό λωτό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του λευκού λωτού.
- 37.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαπουνταρίκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπουνταρίκα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταρανίγια

- 38.** «Στον μεγάλο δρόμο ανώμαλο, γέφυρα κατασκευάστηκε από εμένα· για τη διάβαση του κόσμου, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 39.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν γέφυρα κατασκευάστηκε από εμένα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς της γέφυρας.

- 40.** «Πενήντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν, ήμουν ένας βυθισμένος·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 41.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ταρανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταρανίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Σουβανναμπιμποχάνα, εικοστό όγδοο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Χρυσάφι και χούφτα σουσάμι, καλάθι και αλοιφή και ενωμένες παλάμες·
Κουρέλι και στολισμένη αναρριχώμενη, ένας λωτός και γέφυρα·
σαράντα δύο στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.

Ενδέκατη ενότητα απαγγελίας.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 28. Το κεφάλαιο για τον Σουβάνναμπιμπχόχανα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org